



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
het werkgelegenheidsbeleid en
het wetenschappelijk onderzoek**

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 22 JUNI 2011**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de la politique de l'emploi et
de la recherche scientifique**

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 22 JUIN 2011**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD**INTERPELLATIE** 5

- van de heer Emin Özkara 5

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de specifieke steun van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) om de Brusselse KMO's te versterken in crisistijd".

Bespreking – Sprekers: de heer Benoît Cerexhe, minister, *de heer Emin Özkara*. 6

MONDELINGE VRAGEN 9

- van de heer Emin Özkara 9

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de subsidie voor de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel om ondernemingen in moeilijkheden te steunen".

SOMMAIRE**INTERPELLATION** 5

- de M. Emin Özkara 5

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le soutien spécifique de la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) pour consolider les PME bruxelloises face à la crise".

Discussion – Orateurs : M. Benoît Cerexhe, ministre, *M. Emin Özkara*. 6

QUESTIONS ORALES 9

- de M. Emin Özkara 9

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "la subvention accordée à la Chambre de commerce et d'industrie de Bruxelles pour soutenir les entreprises en difficulté".

- van mevrouw Elke Van den Brandt 12

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "het pilootproject interculturaliteit Brussels Kunstenoverleg (BKO)".

- de Mme Elke Van den Brandt 12

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le projet-pilote d'Interculturalité du Réseau des Arts à Bruxelles (RAB)".

*Voorzitterschap: de heer Walter Vandenbossche, voorzitter.
Présidence : M. Walter Vandenbossche, président.*

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Özkara.

INTERPELLATIE VAN DE HEER EMIN ÖZKARA

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de specifieke steun van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) om de Brusselse KMO's te verstevigen in crisistijd".

De voorzitter.- De heer Özkara heeft het woord.

De heer Emin Özkara *(in het Frans).*- *Op 11 mei laatsleden sprak de voorzitter van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) in La Libre Belgique over de vele moeilijkheden waarmee de Brusselse KMO's te kampen hebben door de financiële crisis.*

In 2010 steeg het aantal Brusselse faillissementen met 53% ten opzichte van 2009. De dienstensector en de horeca werden het hardst getroffen. De consumenten matigen immers hun uitgaven in die sectoren, ter compensatie van hun gedaalde koopkracht. Veel KMO's behoren tot die sectoren.

De KMO's ondervinden ook steeds meer moeilijkheden om kredietverlening te bekomen. Banken eisen soms verschillende waarborgen, waar KMO's onmogelijk aan kunnen voldoen.

Het is ook zo dat de GIMB in 2010 zo'n 7 miljoen euro minder heeft geïnvesteerd in KMO's dan het jaar daarvoor.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Özkara.

INTERPELLATION DE M. EMIN ÖZKARA

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le soutien spécifique de la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) pour consolider les PME bruxelloises face à la crise".

M. le président.- La parole est à M. Özkara.

M. Emin Özkara.- Le président de la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) s'est exprimé dans l'édition du 11 mai dernier du quotidien "La Libre Belgique" sur les nombreuses difficultés, dont le manque d'accès aux crédits, que connaissent les PME bruxelloises suite à la crise financière. Celles-ci entraînent de nombreuses faillites.

En 2010, en comparaison avec 2009, la Région bruxelloise a connu une croissance de 53% du nombre de faillites. Cette augmentation est due, entre autres, au fait qu'en Région de Bruxelles-Capitale, les PME sont principalement actives dans le secteur des services et singulièrement dans l'horeca. Or, avec la baisse du pouvoir d'achat des consommateurs, ce secteur est vraisemblablement plus atteint que les autres.

Le président de la SRIB souligne également que les PME doivent faire face au fait que l'accès aux crédits auprès des banques est de plus en plus difficile car ces dernières exigent de nombreuses

Welke maatregelen worden er genomen om de investeringen van de GIMB in KMO's te bestendigen en om de KMO's zelf te consolideren?

Neemt het gewest maatregelen om de kredietverlening voor Brusselse bedrijven te versoepelen?

Op welke manier helpt het gewest bedrijven in moeilijkheden om oorzaken te identificeren en strategieën te bepalen om die bedrijven te redden?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Volgens de gegevens van het Kenniscentrum voor Financiering van KMO's blijven de bankinstellingen vasthouden aan de strenge voorwaarden voor beroepskredieten op korte termijn en worden kaskredieten minder gemakkelijk toegekend. Vooral de Brusselse handelszaken en horeca kampen met dit probleem.

Dat er in Brussel tussen 2009 en 2010 zo'n 53% meer faillissementen zijn opgetekend, is niet correct. Het jaarlijkse verslag van de Algemene Directie Statistiek en Economische Informatie (ADSEI) 2010 spreekt dat tegen. Het aantal is volgens hen van 1.905 naar 1.921 met 0,8% gestegen, vooral in de dienstensector en de bouw-

garanties pour accorder des crédits aux PME, dont celles-ci ne disposent pas toujours.

Par ailleurs, la SRIB a vu ses investissements baisser auprès des PME en 2010, ce qui s'est traduit par une diminution des crédits octroyés. Le montant total investi est tombé à 15,8 millions d'euros en 2010, contre 22,9 millions d'euros en 2009.

Quels sont les dispositifs spécifiques, d'une part pour soutenir la SRIB dans sa stratégie pour renforcer les investissements à destination des PME bruxelloises et, d'autre part, pour consolider les PME bruxelloises ?

Des dispositifs spécifiques sont-ils prévus au niveau de la Région pour améliorer l'accès aux crédits des entreprises bruxelloises ? Quel bilan en dressez-vous ?

Quelles sont les actions concrètes entreprises au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale pour aider les entreprises en difficulté à identifier les causes de leur situation et à mettre en place des stratégies afin de sauver leur entreprise ? Quelle évaluation faites-vous en termes de qualité et de quantité de ces actions concrètes ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Si l'on en croit les derniers résultats du baromètre du Centre de connaissances du financement des PME (Cefip), les organismes bancaires ont poursuivi leur politique de resserrement des conditions de crédits professionnels à court terme au point de réduire fortement l'accès à de nouveaux crédits de caisse. Ce phénomène est ressenti tout particulièrement à Bruxelles et dans des secteurs chers à son économie comme l'horeca et le commerce.

Par contre, la progression de 53% de faillites entre 2009 et 2010 mentionnée dans votre interpellation pour la Région bruxelloise est erronée. Je vous invite à prendre connaissance du rapport annuel de la Direction générale statistique et information

sector. Andere sectoren bleven gespaard. Zo is er bij de handelszaken een stijging met 2,4% en bij de horecazaken 0,9% genoteerd.

Wat de tussenkomsten van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) betreffen, is het gemiddeld aantal investeringen er sinds 2006 met 50% op vooruitgegaan.

De GIMB investeerde in 2005 minder dan 10 miljoen euro. Tussen 2006 en 2011 bedroeg het laagste bedrag 15 miljoen euro. In feite varieert de investering tussen 15 en 25 miljoen euro per jaar.

De crisis heeft het resultaat van de GIMB zeker beïnvloed, maar dat is geen verklaring voor de variabele investeringen.

De GIMB beschikt trouwens over voldoende investeringscapaciteit. De regering moet niet bijspringen.

De regering heeft crisismaatregelen uitgewerkt waarbij zowel het Brussels Waarborgfonds als de GIMB zijn betrokken. Dat pakket maatregelen is driemaal na elkaar vernieuwd, wat aantoont dat het performant inpikte op het ingeperkte beroepskrediet.

De Brusselse regering heeft de GIMB en enkele van haar filialen de toelating verleend crisis-kredieten aan KMO's toe te staan. Het risico werd voor 80% door het Waarborgfonds gedekt. Ik heb hierover al vaak in deze commissie bericht, onlangs nog naar aanleiding van een vraag van mevrouw Désir.

De crisismaatregelen hebben goede resultaten opgeleverd. Het systeem blijft voorlopig in voege, maar we werken aan een relanceplan dat met de economische heropbloei moet samenvallen. De maatregelen lopen tot eind 2011. Pas dan wordt beslist wat er verder mee gebeurt.

De concrete acties zal ik benoemen in mijn antwoord op uw andere vraag.

économique (DGSIE) relatif aux statistiques des faillites en Belgique pour l'année 2010 : le nombre de faillites enregistrées sur le territoire bruxellois progresse de 0,8%, passant de 1905 à 1921 unités. Le rapport précise en outre que la plupart des faillites ont été enregistrées dans le secteur des services. La construction a également été confrontée à une nette progression des faillites. Dans les autres secteurs, le phénomène resté limité. Dans le commerce, une augmentation de 2,4% a été enregistrée, et dans l'horeca, une hausse de seulement 0,9%.

En ce qui concerne le total des interventions de la SRIB en capital et en prêt, soulignons avant tout que la moyenne des investissements opérés par la SRIB sur les cinq dernières années a progressé de plus de 50% par rapport à ce qu'elle était avant 2006.

Pour rappel, la SRIB avait investi moins de 10 millions d'euros en 2005 alors que le plus petit résultat annuel enregistré entre 2006 et 2011 était de 15 millions d'euros. L'on constate également depuis 2006 que ces investissements oscillent d'une année à l'autre entre 15 et 25 millions d'euros.

Certes, la crise a sans doute influé sur le résultat de la SRIB, mais elle n'explique pas les fortes variations d'investissement.

D'ailleurs, la SRIB dispose d'une capacité d'investissement suffisante qui, à ce jour, ne réclame pas de soutien particulier du gouvernement pour être mise à la disposition des PME.

Plus particulièrement, dans le cadre de la crise financière, le gouvernement bruxellois a adopté un dispositif spécifique de crise, impliquant le Fonds bruxellois de garantie et la SRIB. Ce dispositif a fait l'objet de trois renouvellements consécutifs, démontrant qu'il a été un outil très performant de lutte contre le rétrécissement du crédit professionnel.

En ce qui concerne la SRIB, le gouvernement bruxellois lui a donné l'autorisation ainsi qu' à certaines de ses filiales (Brustart, Brusoc et B2E) d'octroyer des crédits de crise aux PME, dont le risque est couvert par le Fonds bruxellois de

De voorzitter.- De heer Özkara heeft het woord.

De heer Emin Özkara (*in het Frans*).- *De minister stelt dat de GIMB geen verhoging van haar subsidies heeft aangevraagd. Ik zal het nagaan en hem eventueel opnieuw ondervragen.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Voor alle duidelijkheid: de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij (GOMB) ontvangt wel subsidies van het gewest voor haar werking en voor investeringen. het investeringsbudget is voor 2011 niet verhoogd. De GIMB is een nv, waarvan we wel hoofdaandeelhouder zijn, naast privé aandeelhouders. Het gewest heeft de GIMB nooit gesubsidieerd behalve in het licht van gedelegeerde opdrachten.*

Vandaag beschikt de GIMB over middelen om in Brusselse bedrijven te investeren. Zij doet trouwens dat met veel brio.

- Het incident is gesloten.

garantie à hauteur de 80%. J'ai déjà eu l'occasion à diverses reprises d'exposer au sein de cette commission les résultats de ce dispositif de crise via le Fonds bruxellois de garantie, encore récemment en réponse à une question de Mme Désir.

Il est indéniable que ce dispositif de crise a très bien fonctionné. Dans l'immédiat, le système reste tel quel, mais nous travaillons sur un dispositif de relance dont la mise en oeuvre devra coïncider avec la reprise économique. Nos mesures de crise ont été adoptées par le gouvernement jusqu'à la fin de cette année 2011. Nous ferons ensuite le point pour décider de la suite à leur réserver.

Enfin, en ce qui concerne la liste des actions concrètes pour aider les entreprises en difficulté, permettez-moi d'y répondre dans le cadre de la question orale que vous m'adressez également aujourd'hui.

M. le président.- La parole est à M. Özkara.

M. Emin Özkara.- Lorsque le ministre dit que la SRIB n'a pas demandé une augmentation de ses subsidies, je m'en informerai et lui adresserai, le cas échéant, une nouvelle question.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Pour éviter toute confusion, la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) reçoit bien une subvention de la Région en termes de fonctionnement et d'investissement. La subvention d'investissement n'a pas été augmentée dans le cadre du budget 2011. La SRIB, par contre, est une société anonyme, dont nous sommes, il est vrai, l'actionnaire principal aux côtés d'autres actionnaires privés. La Région ne lui a jamais octroyé de subvention, sauf dans le cadre de missions déléguées.

À ce jour, la SRIB a encore les moyens d'investir dans des entreprises bruxelloises, et elle le fait très bien, d'ailleurs.

- L'incident est clos.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EMIN ÖZKARA

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de subsidie voor de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel om ondernemingen in moeilijkheden te steunen".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener en met instemming van de minister, wordt de vraag door mevrouw Olivia P'tito voorgelezen.

Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- De Brusselse regering kent een subsidie van 260.000 euro toe aan de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel ter financiering van het Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden.

We steunen deze beleidskeuze. De Brusselse bedrijven lijken harder getroffen door de huidige crisis dan de Vlaamse en Waalse bedrijven, vooral in de horeca.

Welke concrete acties zullen door de investering worden gerealiseerd? Wat wordt als prioritaair beschouwd? Wat zijn de vooruitzichten?

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. EMIN ÖZKARA

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la subvention accordée à la Chambre de commerce et d'industrie de Bruxelles pour soutenir les entreprises en difficulté".

M. le président.- En l'absence de l'auteur et avec l'accord du ministre, la question est lue par Mme Olivia P'tito.

La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Le gouvernement bruxellois octroie une subvention de 260.000 euros à la Chambre de commerce et d'Industrie de Bruxelles (BECI) pour le financement du Centre pour Entreprises en difficulté (CED).

Nous ne pouvons que vous suivre dans cette politique de soutien, car les entreprises bruxelloises semblent être plus touchées par la crise financière que nous connaissons actuellement que celles qui se situent dans les deux autres Régions du pays, en particulier dans le domaine de l'horeca.

Quelles sont les actions concrètes qui sont concernées par cette subvention ? Quelles sont les actions prioritaires dans le cadre de celle-ci ? Quels sont les secteurs ciblés prioritairement par le CED ? Quelles sont les perspectives pour soutenir structurellement les entreprises bruxelloises en difficulté ?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *In 2005 richtte het Brussels Hoofdstedelijk Gewest samen met Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) het Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden op. Het gewest financiert het centrum ten belope van 260.000 euro per jaar. Deze dienstverlening was lange tijd uniek in België tot Wallonië eind 2010 een gelijkaardig initiatief opstartte.*

Het centrum moet zelfstandigen en bedrijfsleiders helpen om hun situatie te evalueren en desgevallend te zoeken naar oplossingen voor hun problemen. Daartoe stelt het centrum via individuele contacten een bepaalde strategie voor. In 2010 vonden 600 individuele contacten plaats.

Wanneer een probleem wordt vastgesteld, dringt het centrum er bij de ondernemers op aan om onmiddellijk actie te ondernemen. Het centrum richt zich ook tot de contacten van de ondernemers, die een belangrijke invloed kunnen uitoefenen bij het voorkomen van moeilijkheden en die vaak niet op de hoogte zijn van de specifieke hulpprogramma's.

KMO's in moeilijkheden kunnen gratis boekhoudkundige, juridische en sociale bijstand krijgen.

In 2010 waren er 224 sociale en juridische raadplegingen en 252 financiële. Het centrum richt zich niet tot een bepaalde doelgroep, maar krijgt vaak kleine bedrijven over de vloer.

De meeste aanvragen komen van bedrijven uit de dienstensector die minder dan vier jaar bestaan. In de meeste gevallen kennen deze bedrijven een aanzienlijke betaalachterstand. De meeste bedrijven hebben hun situatie nooit geëvalueerd en worden op gebrekkige wijze geleid. Nagenoeg alle bedrijven ontbreekt het aan een langetermijnvisie.

Van de ondernemers die door het centrum werden begeleid, is 88% tevreden over de adviezen en bevestigt 80% dat ze uitvoerbaar zijn. Het centrum heeft al veel bedrijven gered van een faillissement.

Voor de toekomst denk ik onder meer aan begeleiding na een faillissement. Zulks is in geen

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- La politique du gouvernement en matière d'accompagnement des entreprises en difficulté repose avant tout sur le Centre pour entreprises en difficulté (CED) pour nos indépendants et PME en Région bruxelloise. Le CED est un service mis en place en 2005 par la Région de Bruxelles-Capitale, à l'initiative de la Chambre de commerce et union des entreprises de Bruxelles (BECI). De cette initiative restée très longtemps unique en Belgique, la Région wallonne vient de s'inspirer pour le lancement de son propre centre fin 2010. Le CED est financé par la Région bruxelloise à concurrence de 260.000 euros par an.

Sa mission consiste à aider les indépendants et les chefs d'entreprise à faire le point sur leur situation professionnelle, à trouver de nouvelles pistes de solutions aux problèmes qu'ils rencontrent, en ce qui concerne notamment la mésentente entre les associés, les conflits commerciaux, les difficultés de trésorerie, les soucis de personnel, le cas échéant avec l'aide de spécialistes.

Au niveau des actions visées par le subsidie, le centre opère en premier lieu des entretiens individualisés qui ont lieu soit au centre, soit par téléphone, et dont l'objet est de formuler une première recommandation stratégique. Près de 600 accueils individualisés de ce type ont été enregistrés en 2010.

Le centre opère également une série d'actions de communication qui visent à sensibiliser et informer les entrepreneurs sur la nécessité d'agir immédiatement lorsqu'un problème est détecté. Sa stratégie de communication est également focalisée sur les acteurs de terrain publics ou privés qui sont en contact avec les entrepreneurs en difficulté. En effet, certains de ces acteurs ne sont pas toujours conscients du rôle qu'ils peuvent jouer en matière de prévention et ne sont pas au courant de l'existence de programmes d'aides spécifiques pour les entrepreneurs en difficulté.

Au niveau des actions prioritaires, le CED a mis au point trois types de services pro deo : comptable (avec l'accord de l'ensemble des représentants du secteur), juridique (en collaboration avec le barreau de Bruxelles) et social. Les PME en difficulté peuvent avoir recours gratuitement au

enkel gewest goed uitgewerkt. Federaal minister Sabine Laruelle heeft een proefproject opgezet met de bedoeling via gespecialiseerde begeleiding gefailleerden te helpen een nieuwe activiteit op te starten. Het project kende echter weinig bijval.

Het Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden zou gefailleerden nieuwe beroepsmogelijkheden kunnen aanbieden in het licht van een 'management van de tweede kans'.

savoir-faire d'un comptable, d'un avocat spécialisé ou d'une assistance relative au statut social des entrepreneurs et employeurs.

En 2010, 836 consultations juridiques ont été opérées, dont 224 dans le cadre des pro deo juridique et social, ainsi que 252 consultations financières en incluant les interventions dans le cadre du pro deo comptable. Le CED ne cible pas des secteurs en particulier tant dans ses accompagnements que dans sa politique de communication. Les entreprises qui font appel au CED sont généralement des petites structures.

La majorité des entreprises qui consultent le CED :

- proviennent du secteur des services, sont jeunes, et ont moins de quatre ans ;
- présentent en général des retards de paiements en matière sociale et fiscale ;
- pour la plupart, elles n'ont jamais fait le point sur leur activité ;
- elles sont majoritairement "sous-outillées" sur le plan de la gestion ;

et pratiquement toutes n'ont aucune vision sur l'évolution de leur activité à plus de 12 mois.

Les résultats des évaluations auprès d'entrepreneurs accompagnés dans le cadre du CED révèlent que 88% sont satisfaites des conseils donnés et 80% des entrepreneurs affirment pouvoir mettre en pratique les conseils donnés. Sans l'intervention du CED, sans l'assistance des différents services pro deo, le sort de toutes ces entreprises serait voué à un échec certain.

Au niveau des perspectives à venir, en termes de nouvelles missions, je pense notamment au suivi après faillite, qui est très peu développé dans les trois Régions. Un projet pilote fédéral, mené par la ministre Sabine Laruelle, a eu pour objectif d'aider les faillis à redémarrer une activité au travers d'un accompagnement spécialisé. Étant donné le peu de succès rencontré par ce projet, il semble actuellement en suspens.

Le CED devrait pouvoir à l'avenir se charger de proposer de nouveaux horizons professionnels à

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
ELKE VAN DEN BRANDT**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-
LAST MET TEWERKSTELLING, ECO-
NOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "het pilootproject
interculturaliteit Brussels Kunstenoverleg
(BKO)".**

De voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Het Brussels Kunstenoverleg (BKO) lanceerde begin 2010 vier werkgroepen - Cartografie, Culturele Agenda, Interculturaliteit en Artistsinbrussels.be - om enkele belangrijke voorstellen uit het 'Cultuurplan voor Brussel' te realiseren. Op donderdag 12 mei 2011 deelde de werkgroep Interculturaliteit een stand van zaken van haar werkzaamheden mee.

Het BKO/RAB heeft samen met Actiris en in het licht van het Territoriaal Pact voor de Werkgelegenheid een proefproject opgezet met verschillende deelnemers zoals de Beursschouwburg, CC Jaques Franck, De Munt - La Monnaie, les Halles de Schaerbeek, de KVS, Kunstenfestivaldesarts, Needcompany, Recyclart en Wiels.

Het is de bedoeling dat elke organisatie een diversiteitsplan opstelt en de kunstensector diverser en kleurrijker maakt om de interculturele communicatie aan te moedigen, naar gemengde ploegen te streven, diverse doelgroepen aan te trekken, discriminerend gedrag vast te stellen en de facto een coherent genderbeleid te voeren.

ceux qui ont connu un échec, dans le cadre d'un "management de la seconde chance".

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE MME ELKE VAN
DEN BRANDT**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU
COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "le projet-pilote
d'Interculturalité du Réseau des Arts à
Bruxelles (RAB)".**

M. le président.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *Le Réseau des Arts à Bruxelles (RAB) a mis sur pied, début 2010, quatre groupes de travail, dont le groupe de travail Interculturalité, en vue de réaliser quelques-unes des propositions du Plan culturel pour Bruxelles. Le 12 mai 2011, ce groupe de travail a dressé le bilan de ses activités.*

En collaboration avec Actiris et à la lueur du Pacte territorial pour l'emploi, le RAB/BKO a inauguré un projet pilote avec différents partenaires. Chacune de ces organisations doit rédiger un plan de diversité et contribuer à la diversité du secteur artistique dans le but de promouvoir la communication interculturelle, de tendre vers des équipes mixtes, d'attirer des groupes cibles divers, de pointer les comportements discriminatoires et de mener une politique des genres cohérente.

Quel rôle joue ici Actiris ? Quels outils concrets l'office bruxellois de l'emploi met-il à la disposition des participants ? D'autres maisons de la culture ou organisations ont-elles été encouragées à souscrire à l'initiative ?

We zijn uiteraard zeer blij met dit initiatief. We leven immers in een multiculturele samenleving, maar stellen een grote ondervertegenwoordiging van bepaalde groepen in sommige sectoren vast. Het is dus belangrijk effectief in te zetten op een meer divers cultuuraanbod en -participatie.

Welke rol speelt Actiris hierbij? Welke concrete instrumenten worden via Actiris ter beschikking gesteld? Zijn er nog andere cultuurhuizen of organisaties aangemoedigd om in te tekenen?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Het Réseau des Arts à Bruxelles (RAB) en het Brussels Kunstenoverleg (BKO) hebben inderdaad werkgroepen gevormd in het kader van het "Cultuurplan voor Brussel". De werkgroep Interculturaliteit, bijvoorbeeld, heeft als hoofddoel "een betere vertegenwoordiging van de Brusselse diversiteit in de artistieke sector". In dit kader stelt Actiris alle instrumenten rond diversiteit op de werkvloer ter beschikking van het RAB/BKO. Dit gebeurt via de diversiteitsconsulenten, verbonden aan het Territoriaal Pact voor Werk.

Verschillende werkvergaderingen grepen plaats en op 21 oktober 2010 werd het Brussels diversiteitsbeleid voorgesteld op de algemene vergadering van het Brussels kunstenoverleg. Momenteel coördineert men de samenwerking tussen beide partijen (Actiris - RAB/BKO).

De krachtlijnen van deze overeenkomst werden reeds goedgekeurd. Het groepeerde verschillende, gezamenlijke initiatieven en loopt van juni tot december 2011. Het is de bedoeling om daar volgend werkjaar op verder te bouwen. De samenwerking omvat het individueel en in groep begeleiden van negen Brusselse cultuurhuizen in het uittekenen en officialiseren van een Brussels diversiteitsplan. De negen huizen zullen hun ervaringen en kennis op regelmatige basis delen en workshops opzetten rond onder andere competentie management. Dit moet andere cultuurhuizen aansporen om eveneens te streven naar meer diversiteit op de werkvloer.

Beursschouwburg vzw is de eerste die dit al heeft gerealiseerd en aan het beheerscomité van Actiris

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Le Réseau des Arts à Bruxelles (RAB) et le Brussels Kunstenoverleg (BKO) ont en effet créé des groupes de travail dans le cadre du Plan culturel pour Bruxelles. Le groupe de travail Interculturalité vise en premier lieu une meilleure représentation de la diversité bruxelloise dans le secteur artistique. Dans ce cadre, Actiris met à la disposition du RAB/BKO tous les outils relatifs à la diversité sur le lieu de travail, à travers les conseillers en diversité liés au Pacte territorial pour l'emploi.*

Le 21 octobre 2010, la politique de diversité bruxelloise a été soumise à l'assemblée générale du RAB. Nous coordonnons actuellement la collaboration entre Actiris et le RAB/BKO.

Les lignes de force de cette convention, regroupant des initiatives communes s'étalant de juin à décembre, ont été approuvées. La collaboration comprend l'accompagnement individuel et collectif de neuf maisons culturelles bruxelloises en vue de définir et d'officialiser un plan de diversité bruxellois.

L'asbl Beursschouwburg est la première à avoir soumis pour approbation un avant-projet au comité de gestion d'Actiris. Elle souhaite devenir un ambassadeur pour le secteur culturel, ce qui peut se faire concrètement à travers une participation active aux groupes de travail du RAB/BKO et au groupe de travail pilote du Pacte, ainsi qu'en jouant un rôle proactif en matière de diversité dans le secteur, en développant un plan pilote de diversité qui serve d'exemple aux autres.

een ontwerpplan ter goedkeuring heeft voorgelegd.

In het plan wenst Beursschouwburg vzw - Samen met het Pact - ambassadeur voor de culturele sector te zijn met de bedoeling deze actie op sectorniveau uit te werken.

Dat kan concreet door actieve deelname aan de werkgroepen van het BKO/RAB en aan de pilootwerkgroep van het Pact en door een proactieve rol te spelen op het vlak van diversiteit binnen de sector. Dat kan eveneens door als 'piloot' een diversiteitsplan uit te werken, dit te promoten bij collega's en te getuigen over deze ervaring.

Eén van de aangekaarte moeilijkheden om een diversiteitsplan te realiseren, is de nood aan cofinanciering.

Een tussenkomst van het BHG is, zoals dit het geval is voor alle diversiteitsplannen, voorzien. Behalve de gratis steun en de opvolging van de diversiteitsconsulenten van het Territoriaal Pact voor Werk, wordt er ook een bedrag van 10.000 euro toegekend, verdeeld over twee jaar of de duur van het plan.

Bovendien voorziet het Territoriaal Pact voor Werk in het najaar in de organisatie van een 'spotmoment diversiteit' om contacten te leggen tussen de Brusselse cultuurhuizen en de Brusselse arbeidsbemiddelingsoperatoren. Het BHG is dus via allerlei acties van het Territoriaal Pact voor Werk - en dus via Actiris - actief in dit zeer mooie project en ik hoop net als u en alle betrokken actoren dat deze acties tot meer diversiteit in de artistieke sector zullen leiden.

- *Het incident is gesloten.*

L'une des difficultés rencontrées dans la réalisation d'un plan de diversité est le besoin de cofinancement. Une intervention de la Région est prévue. Outre le soutien gratuit et le suivi des conseillers en diversité du Pacte territorial pour l'emploi, un montant de 10.000 euros est octroyé, réparti sur la durée de deux ans du Plan.

De plus, le Pacte territorial pour l'emploi prévoit l'organisation à l'automne d'un moment d'échange sur la diversité afin d'établir des contacts entre les maisons culturelles bruxelloises et les opérateurs bruxellois de l'emploi.

- *L'incident est clos.*
